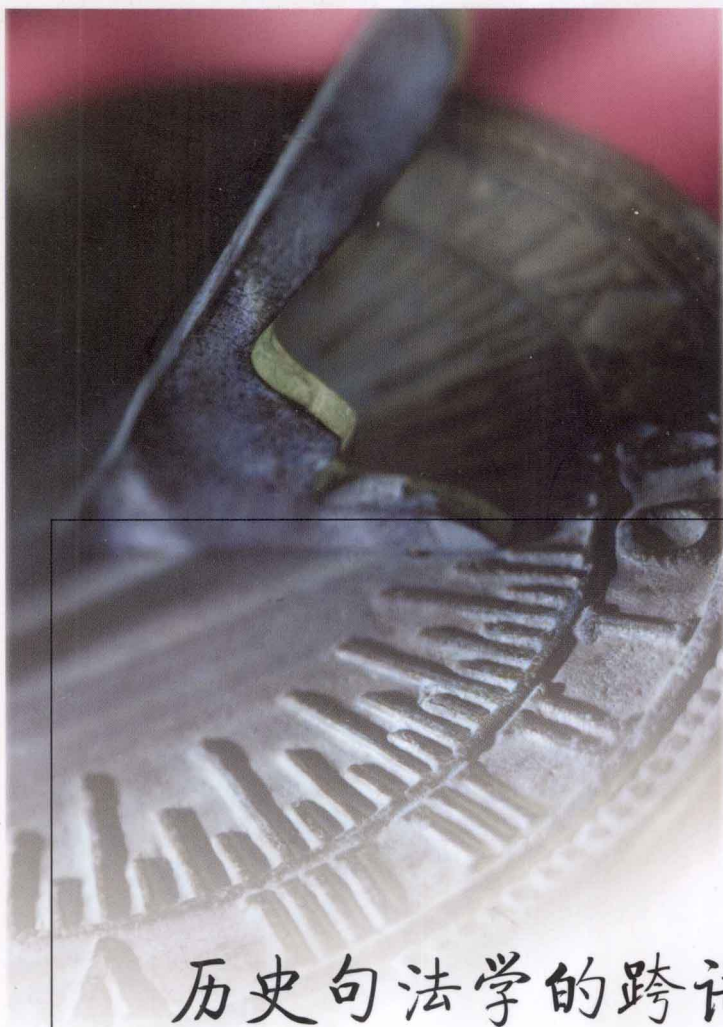


西方语言学与应用语言学视野



历史句法学的跨语言视角

Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective

Alice C. Harris & Lyle Campbell / 著

世界图书出版公司

剑桥大学出版社

西方语言学与应用语言学视野

西方语言学视野

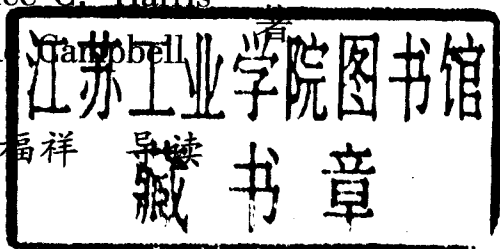
**Historical Syntax in
Cross-Linguistic Perspective**
历史句法学的跨语言视角

[美] Alice C. Harris

Lyle Campbell

吴福祥

导读



世界图书出版公司

剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

历史句法学的跨语言视角 = Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective: 英文/
(美) 哈里斯 (Harris, A. C.), (美) 坎贝尔 (Campbell, L.) 著. —北京: 世界图
书出版公司北京公司, 2007. 4

(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)

ISBN 978 - 7 - 5062 - 8286 - 4

I. 历... II. ①哈... ②坎... III. 句法一对比研究—英文
IV. H043

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 033165 号

Originally published by Cambridge University Press in 1995

This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the
University of Cambridge, Cambridge, England

本书最早由剑桥大学出版社于 1995 年出版

本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan,
Hong Kong SAR and Macao SAR, and may not be distributed and sold elsewhere.

本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行
和销售。

历史句法学的跨语言视角

Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective

作 者: [美] Alice C. Harris, Lyle Campbell

导 读: 吴福祥

责任编辑: 梁沁宁

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010 - 64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 × 1245 1/24

印 张: 22.75

字 数: 688 千

版 次: 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5062 - 8286 - 4/H · 972

版权登记: 京权图字 01 - 2006 - 2975

定 价: 45.00 元

版 权 所 有 违 权 必 究

西方语言学视野

专家委员会

主 任 沈家煊 陆俭明 胡壮麟 桂诗春

委 员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁	文秋芳	方 梅	王立非	王初明
王建勤	王洪君	冯志伟	宁春岩	冉永平
石 锋	刘丹青	任绍曾	朱庆之	陈永明
何自然	李小凡	李向农	李战子	李柏令
陆丙甫	陆汝占	沈 阳	吴福祥	汪国胜
杨永林	杨信彰	张伯江	张 博	姜望琪
姚小平	祝畹瑾	高一虹	高立群	顾曰国
郭 锐	钱 军	袁毓林	曹广顺	崔 刚
崔希亮	黄国文	程 工	董秀芳	彭宣维
曾晓渝	潘文国			

总策划 郭 力

西方语言学视野

海外专家委员会

主 任 黄正德 贝罗贝 丁邦新

委 员 （以姓氏笔画为序）

王 惠 石毓智 孙景涛 冯胜利 刘勋宁
朱晓农 张洪明 张 敏 徐 杰

总策划 郭 力

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研做出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族

的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——探索认知的多样性》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

《历史句法学的跨语言视角》 导读

吴福祥

一、引言

历史句法学 (Historical syntax) 以 (形态) 句法演变为研究对象, 是历史语言学的一个分支。形态句法演变的研究有比较悠久的传统, 可以追溯到 18 至 19 世纪的历史比较语言学时期。20 世纪初之前的历史句法研究主要是在历史比较语言学的框架内进行的, 研究最多的课题是语法范畴和形态标记的演化, 也涉及语序演变、复合句演化等句法结构的演变以及句法演变的机制和动因等理论问题。

在结构主义语言学盛行的 20 世纪前半叶, 语言共时系统的描写和分析几乎成为语言研究的全部工作, 而包括历史句法在内的历时语言研究则备受冷落。20 世纪 60 至 70 年代, 受生成语法理论的鼓舞, 很多语言学家尝试运用乔姆斯基的语法理论来研究句法演变, 从而导致历史句法学的复兴。另一方面, 由于语言类型学的蓬勃发展, 语用学、话语语言学以及认知语言学的兴起, 这个时期也有一些语言学家开始运用功能主义理念来研究句法演变。此后历史句法学形成了延续至今的形式主义和功能主义两个主要流派。

在形式学派和功能学派之间还有一种比较中庸的历史句法学派, 这个学派在学术理念、基本假设上既不完全赞同功能学派的主张, 也不完全同意形式学派的假设。其代表性成果就是我们现在看到的这本《历史句法学的跨语言视角》(Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective)。

本书共有 12 章, 可分为 7 个部分。第 1 部分即第 1 章“导言”, 提出本书的研究目标, 并初步讨论历史句法学中若干重要的概念和话题。第 2 部分即第 2 章“历史句法学的历史: 主要论题”, 介绍语言学史中有关句法演变的研究成果。第 3 部分即第 3 章“句法演变

理论综观”，勾勒了两位作者的句法演变理论、主要假设以及本书研究框架的基本内容。第4部包括第4至6章，讨论句法演变的三个重要机制，即“重新分析”（第4章）、“扩展”（第5章）和“借用”（第6章）。第5部包括第7至10章，从跨语言比较的角度讨论人类语言里反复出现的四种句法演变类型（即“历时操作”），其中第7章“双小句结构的简化过程”，描述双小句结构的简化类型及其普遍特征；第8章“词序”，讨论词序演变的类型和原因；第9章“配列”，探讨配列模式的来源和演变；第10章“关于复合结构式的产生过程”，讨论复合句的来源和演变。第6部分即第11章“句法演变的性质与原因”，从“解释”、“预测”、“原因”等方面讨论句法演变的整体性质。第7部分即第12章“句法构拟”，讨论句法对应关系的建立及句法构拟的方法，该章实际上是本书前面几章所建立的理论架构的实际应用。

本书的两位作者都是享有国际声誉的语言学家。Alice Harris 现为美国石溪大学（Stony Brook University）语言学系教授，以历史句法研究和高加索语言（特别是格鲁吉亚语和尤迪语（Udi））研究而知名。她曾在范德比尔特（Vanderbilt）大学日尔曼语和斯拉夫语系担任系主任多年。Alice Harris 其他有影响的专著还有：*Georgian Syntax: A Study in Relational Grammar*（Cambridge: Cambridge University Press, 1981），*Diachronic Syntax: The Kartvelian Case*（New York: Academic Press, 1985），*Endoclititics and the Origins of Udi Morphosyntax*（Oxford: Oxford University, 2002）等。

Lyle Campbell 现为美国犹他大学（University of Utah）语言学系教授、美洲印第安语言研究中心主任。他是一位涉猎广泛、学识渊博的语言学家，通晓西班牙语、芬兰语、德语、法语、葡萄牙语、意大利语、瑞典语、丹麦语等10余种语言，在历史语言学、语言类型学（尤其是区域类型学）、社会语言学（尤其是接触语言学）、语言人类学、濒危语言研究、美洲印第安语研究、马雅语及中美洲语研究、犹托—阿兹台克语（Uto-Aztecan languages）研究、芬兰—乌戈尔语（Finno-Ugric）研究、西班牙语语言学等领域均有很深的造诣。Lyle Campbell 其他有影响的著作还有：*Historical Linguistics: an Introduction*（2nd edition）（Edinburgh University Press, 2004），*American Indian languages: the historical linguistics of Native America*（Oxford

University Press, 1997) 等。

Alice Harris 和 Lyle Campbell 这本《历史句法学的跨语言视角》1995 年由剑桥大学出版社出版后, 很快以其鲜明的理论追求、完整的理论框架以及跨语言的研究方法而引起学界的关注和好评, 并于 1998 年获得美国语言学会第四届布龙菲尔德著作奖 (Leonard Bloomfield Book Award)。

二、本书主要特色与创获

本书是笔者所见到的最好的一本历史句法学专著。与同类著作相比, 本书至少有以下特色和创获。

1. 稳健的理论假设

前面提到, 当今的历史句法学有形式主义和功能主义两个主流派。这两个学派在语言(演变)观、基本假设上存在明显对立。形式学派从语法理论出发, 试图运用生成语法理论来考察和解释实际发生的句法演变, 是一种“理论驱动”(theory-driven)的研究模式。其基本假设是: (a) 人类天生被赋有一种普遍语法, 这个普遍语法控制儿童如何习得语言并进而决定什么构成可能的语言; (b) 语言演变导源于儿童语言习得, 发生在两代人之间的习得和传承过程中 (Lightfoot, 1979); (c) 句法演变唯一的机制是重新分析; (d) 由重新分析导致的句法演变是突变而非渐变; (e) 句法演变是自足的, 独立于语义关系、语用策略和话语功能; (f) 句法演变是任意的, 没有规律和方向, 因而是不可预测的 (Lightfoot, 1979; Roberts, 1993; Bettye & Roberts, 1995)。

与形式学派不同, 功能学派的历史句法研究从事实 (data) 出发, 是一种“事实驱动”(data-driven)的研究模式。这个学派的基本假设是: (a) 句法演变导源于语言使用, 是语言实现信递 (communication) 功能的产物, 语言结构的演变跟生物的演化一样, 是不断适应周围环境的结果。(b) 句法演变是由交际双方的互动和信递策略所促动的。(c) 句法演变是个渐进而非离散的过程。一个形式 F 由功能 A 演变为功能 B, 其间通常有个过渡性功能 (A/B)。(d) 句法演变往往是由语义演变、语用强化、认知策略等因素促动的, 因此它不能独立于语义、语用、话语以及社会心理、历史文化等因

素。(f) 句法演变在很大程度上是有规律和方向的,是可以解释和预测的。

本书作者认为,一个成熟的句法演变理论既不能忽视句法演变的天赋性动因,也不能否认句法演变的功能性动因。因此,他们对语言演变的基本假设是:

(a) 句法演变在很多方面应该被认为是渐变的,因为大量的句法演变是通过扩展实现的,而扩展总是以渐进方式进行的。另一方面,重新分析本质上是离散的过程,尽管其“实现”过程是渐进的。因此句法演变同时具有离散和渐进两个属性。

(b) 语法演变并不只体现在儿童语言习得之中,成年人的语法也会演变。

(c) 天赋的普遍语法在句法演变中非常重要,因为语言共性提供了广泛的句法演变的制约。

很明显,本书作者在语言演变观、基本假设上要比形式主义和功能主义谨慎而稳健。

2. 完整的理论框架

本书的第二个特色和贡献是在历史句法学史上首次创造性地构建了一个完整的句法演变理论框架。这个理论框架的主要内容是:

- (1) 三种句法演变的机制(重新分析、扩展和借用);
- (2) 一套利用这些机制来实现的普遍的历时操作;
- (3) 一套与这些历时操作互相作用的普遍原则;以及
- (4) 一套句法结构式,它们可以在任何语言里被用作交替的表达式,因而是普遍语法的组成部分。

三种句法演变的机制(重新分析、扩展和借用)是这个理论框架的核心,利用这些机制可以对句法演变的方式、途径以及句法演变的性质作出比较充分的解释和说明。“普遍的历时操作”指的是跨语言反复出现的句法演变类型,譬如双小句结构的简化,作格、宾格等配列模式的演变,等等。“普遍原则”指的是演变机制的使用或演变过程的发生所受到的一般制约,这种制约具有跨语言的有效性,因此可以视为句法演变的普遍原则,这些普遍原则可以预测和解释什么样的句法演变可能发生,什么样的句法演变不可能发生。“一套

句法结构式”指的是任何语言里都可以得到或出现的“探究性表达”(exploratory expressions),它们是在平常的语法操作中引入的一种表达式,这种表达式流行后可以通过语法化而成为语法的组成部分,比如否定的强化表达式(如法语的 *ne... pas*)。

值得注意的是,上述四个方面互相关联、交互作用,构成一个有机的整体。首先,句法演变的基础是语言里存在一套性质为“探究性表达”的结构式;然后,句法演变机制作用于这些结构式,从而导致普遍的历时操作的发生;最后,历时操作的出现以及句法演变机制的使用会受到普遍原则的制约和限制。

3. 鲜明的理论追求

本书的第三个特色是鲜明的理论追求。这首先表现在作者在充分吸收以往研究成果的基础上构建了一个完整的句法演变理论框架。其次也体现在本书的研究目标上,作者认为,一个完整的句法演变理论至少应该包括:(a)描写由 A 到 A'这一演变的原因;(b)指出由 A 到 A'这一演变的机制;(c)概括自然语言中可能的句法演变类型,归纳出哪些演变人类语言可以发生,哪些演变人类语言不可能发生;(d)指出句法演变形式上的制约,解释为什么人类语言能够经历某个演变而不是另外的演变;(e)指出语言中一个新结构的来源,包括扩散到新领域的老结构和全新的结构。有鉴于此,本书确立的研究目标是:(a)准确地刻画句法演变的特征(描写其过程,刻画其性质,说明其机制);(b)寻找和概括句法演变的共性(概括一个特定句法演变背后的普遍原则);(c)对句法演变作出解释(说明句法演变的原因);(d)构建句法演变的理论模型。最后,本书几乎对句法演变的所有理论问题,如句法演变的规律与方向、机制与原因、解释与预测,句法演变的性质和原则,句法构拟,等等,都作了比较深入的探讨和分析。

4. 跨语言的比较方法

本书的第四个特色是跨语言的视角和比较方法。这种比较方法的程序是:首先比较不同语言中在输入结构、输出结构以及意义—功能等方面高度匹配的演变事实,并在这个层面作出概括和结论;然后将比较工作继续到更高的层面,在这个层面,原来的一套演变

事实跟其他已在内部作过比较的演变事实进行比较，然后再作出概括和结论。如果具备合适的条件，比较工作可以继续，以进入一个更为宽广的比较网络。比如本书第7章讨论双小句结构简化成单小句结构的演变时就比较成功地运用了这种方法：首先，作者将不同语言中由独立的情态动词到情态助动词的演变进行比较，并对这一比较的结果作出概括；其次，在第二个层次，作者将这种比较结果与通过包含另外独立动词（如用在完成时结构式中的 have hold keep 以及进行体结构式中的 be）的相似演变的比较而得到的结论进行比较；最后，在第三个层面，作者又将其他由双小句结构到单小句结构的演变（比如不涉及助动词产生的双小句结构的简化）与以前得到的结果进行比较。即：

第一个层次：比较不同语言中“独立的情态动词 > 情态助动词”的演变事实；

第二个层次：将“独立的情态动词 > 情态助动词”的演变与“其他独立动词 > 情态助动词”的演变进行比较；

第三个层次：将涉及助动词产生的“双小句结构 > 单小句结构”的演变与不涉及助动词产生的其他“双小句结构 > 单小句结构”的演变进行比较。

本书作者将这种跨语言比较方法称之为“系统间比较”（inter-systemic comparison）。其中“比较”（comparison）指的是不同语言之间的跨语言研究，而“系统间”（intersystemic）则指包含在更大演变范围之内的若干（子）系统，可以是不同语言的句法系统、同一语言句法系统内的不同子系统，也可以是具有不同风格属性和语域特征的文本系统。因此，这种“系统间比较”实际上包含（i）不同语言系统的比较、（ii）同一语言系统内不同子系统的比较以及（iii）具有不同风格属性和语域特征的文本比较等三种比较类型。这种比较方法的本质特征是，进行比较的是整个句法系统，而非孤立的句法事实。

需要强调的是，Harris 和 Campbell（1995）建立的跨语言比较方法是其整个理论框架的一个重要组成部分。利用这种比较方法可以归纳和概括什么是人类语言里可能发生的句法演变，什么是人类语言里不太可能发生的句法演变，什么是人类语言里绝对不可能发

生的句法演变；哪些句法演变类型是跨语言反复出现的，哪些句法演变类型是特定语言所具有的。因此，通过这种比较方法得到的发现和结论可以进一步加深我们对句法演变性质和制约的认识和理解。

三、内容概述

第一章 导 言

最近的历史句法研究著作主要有以下三类：(a) 个别语言里特定演变的研究；(b) 特定演变的研究（比如词序演变、语法化）；(c) 探讨对语法进行特定形式主义研究的历时蕴涵，这种研究通常是拥护或赞成特定的句法理论而很少对语言演变作出实际的解释。

本书的研究路子不同于以上三类：(a) 并非着意于个别语言的特定演变，而是跨语言地研究句法演变；(b) 不是局限于个别句法演变的研究（或者单个演变机制的研究），而是确立跨语言演变中所具有的共同特征并指出这些演变背后的机制以及它们是如何适合对句法演变的总体解释。

本书研究的出发点是实际的句法演变本身而非对任何现存句法理论的预测和制约。本书的着眼点主要在于句法演变的性质，而非这种演变理论的形式。特别是，在本书的研究中作者试图：(a) 考察见于大量语言和语系的句法演变的事实，(b) 通过比较这些演变事实以确定什么是可能的句法演变、什么是反复出现的演变类型，(c) 基于此以建立一个句法演变的研究框架。本书的目标是：(a) 概括出自然语言句法中可能的演变类别，(b) 确定并指出句法演变在形式上的制约，(c) 力图对句法演变（至少是句法演变的若干方面）作出解释，(d) 表明我们对句法演变性质的理解如何能构成句法构拟的基础。

思考题：

- (1) 什么是历史句法学理论的目标？
- (2) 怎样理解历时句法学跟共时句法学之间的关系？
- (3) 怎样理解句法演变的解释和预测？
- (4) 怎样理解句法演变理论的特征？
- (5) 本书的研究方法有什么特点？

第二章 历史句法学的历史：主要论题

句法演变的研究有比较悠久的传统。19 世纪有很多语言学家提出一些句法演变的一般性原则，包括“粘着理论”、“增长原则”、梅耶“语法化”的论述、词序演变的几个一般原则（如 Wackernagel 定律和 Behaghel 定律）、功能主义的视角等等，主要研究领域是，语法范畴的演化、语法化、语序演变、复合句的产生、儿童语言习得以及重新分析和借用等句法演变的机制。早期的历史句法研究包含了很多有价值的成果，是我们语言学学术遗产的一个重要组成部分，我们在构建句法演变理论框架中必须对此加以充分考虑和合理吸收。

20 世纪后半叶，绝大多数有关历史句法的研究著作都在某种方式上来自生成语法框架，其中，Lightfoot（1979）的著作是将生成语法理论运用于历时句法研究的最为著名的代表性作品。生成学派特别是 Lightfoot 对句法演变的解释框架是，语言中语法的复杂性通过细小的演变逐渐增加，直到突发性的巨大而影响深远的语法重构（restructuring of grammar）的发生，然后消除这种派生性的复杂性，去除不合规则的不透明性而重新恢复透明性。Lightfoot 等生成学派的学者所做的主要工作是通过举例说明生成语法理论如何对理解历史句法演变富有作用来论证扩展的标准理论以及管约理论的合理性，其目标是概括对可允许的例外性和衍生的复杂性程度的限制，以预测什么样的演变将发生以及何时发生。

历史句法学的形式主义学派最重要的竞争对手是功能主义学派。后者的研究路子见于语言类型学、话语分析特别是语法化理论的著作。按照这个学派的观点，句法演变无须理解为两代人语法的传承后果，句法演变是语言为了完成其话语和信息交流功能的结果，不必利用儿童语言习得来解释。

面对这两种取向，我们要问：语言所有的普遍特征都是儿童语言习得者与生俱来的，还是某些普遍特征来自语言功能而独立于说话者遗传学的心理特质？答案对我们如何理解句法演变将有十分重要的意义。

语言习得的作用已被证明是极其重要的。不过，我们应该避免自主句法理论的过度，以及任何与天赋普遍语法无关的先验解释。

现存的某些形式句法理论不讨论某些功能主义问题，并不意味着没有提及的问题对句法演变的理解和解释不重要。另一方面，虽然我们承认功能主义解释（特别是类型学、话语语言学、语法化的解释）的价值，但我们也必须意识到这种解释的限度，必须避免像我们在过去和现在的某些研究中所看到的缺少严密和过多猜测这类缺陷。

思考题：

- (1) 早期历史句法研究（1957 年以前）主要关注哪些领域和问题？主要成就和贡献有哪些？
- (2) 1957 年以来的历史句法研究可以分为几类？代表性成果有哪些？
- (3) 如何看待以 Lightfoot 为代表的生成学派的历史句法研究？
- (4) 历史句法研究的形式主义学派和功能主义学派在基本假设、理论背景和研究范式上有什么不同？如何评价二者的得失？

第三章 句法演变理论综观

本书的句法演变理论框架包括下面几项内容：

- (a) 只有三个句法演变的机制；
- (b) 一套利用这些机制来实现的普遍的历时操作；
- (c) 一套与这些操作互相作用的普遍原则；
- (d) 一套句法结构式，它们可以在任何语言里被用做交替的表达形式，因而是普遍语法的组成部分。

句法演变的三个基本的机制是“重新分析”（reanalysis）、“扩展”（extension）和“借用”（borrowing）。重新分析是指改变了一个句法模式的底层结构但并不涉及其表层形式的任何改变。扩展指的是这样的一种机制：它导致一个句法模式的表层形式的改变，但并不涉及其底层结构的直接或内在的改变。借用指的是，受所接触语言中“宿主模式”（host pattern）的影响，一个句法结构的复制品被并入借语（borrowing language）之中。“借用”和“语言接触”这两个术语有时被人们替换使用，实际上二者是两个不同的概念。语言接触指的是这样的一种情形（situation）：一种语言的使用者以某种

方式熟悉另外一种语言。也就是说，语言接触只是一种情形，虽然它常常通过借用导致句法演变的发生，但语言接触本身不是演变。语言接触也可以触发重新分析、扩展的发生，而借用只能通过语言接触来实现。

重新分析和扩展是句法演变的内部机制，涉及语言的内部动因。重新分析和扩展是一个互为补充的过程，前者影响句法模式的底层结构而非表层形式，后者影响句法模式的表层形式而非底层结构。借用是句法演变的外部机制，涉及被影响语言之外的演变动因。跟重新分析和扩展不同，借用可以同时导致底层结构和表层形式发生改变。

重新分析、扩展和借用可以独立地作用于一种演变，但更常见的情形是，一个特定的句法演变常常涉及几种机制的共同作用，特别是由语言接触导致的演变常常是外部机制和内部机制交互作用的结果。

只有重新分析和借用能给一个语言引进全新的结构，而扩展根据定义不可能引入一个全新的结构。因此，重新分析和借用比扩展能产生更为根本的演变。

重新分析、扩展和借用这些句法演变机制的实现需要特定的条件，比如语言接触是借用发生的必要条件，表层歧义，即多于一种分析的可能，以及“类似”（analogues），即两个（或更多）的项、词类或者结构式具有某种结构相似性，则分别是重新分析和扩展的必要条件。这些条件本身不是句法演变，但它们是句法演变的重要原因。另一方面，上面这些条件并非只跟一种特定演变机制相联系，它们也可以作用于其他演变机制。比如语言接触也可以触发重新分析和扩展的发生，避免表层歧义也可以是扩展的一个原因，“类似”（analogous）在重新分析或借用中也能发挥作用。

“历时操作”（diachronic operations）指的是在世界语言里反复出现的历时演变模式，它们导源于句法演变的机制、一套可被使用的结构式以及若干支配句法演变的一般原则。“历时操作”是相对于“共时操作”而言的。人们通常主张，在普遍语法里存在一套共时操作。比如，语言学家基于下面两个观察提出一种具有普遍意义的共时操作：首先，他们观察到，在像（1a）和（1b）这两类句子模式之间存在一种规律性关系：